

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2003

Ausgegeben am 4. November 2003

Teil III

111. Multilaterale Vereinbarung M143 gemäß Abschnitt 1.5.1 ADR über die Beförderung diagnostischer Proben

111.

Multilateral Agreement M143

under section 1.5.1 of ADR relating to the carriage of diagnostic specimens

(1) By derogation from the provisions of ADR relating to the carriage of infectious substances of class 6.2, in particular those in sub-section 2.2.62.1 diagnostic specimens to which the provisions in paragraph 2.2.62.1.6 apply may also be carried under the conditions mentioned in the following paragraphs.

(2) Diagnostic specimens which are applied on test sticks or test strips may be packed in inner packagings (e.g. envelopes) made of cardboard and in outer packagings (e.g. bags) made of impermeable plastics or plastics foil of sufficient compatibility and tightness. The packaging need not meet the requirements of class 6.2. The total gross mass of the package shall not exceed 500 g in any case.

(3) Other diagnostic specimens than those mentioned in paragraph (2) shall comply with the requirements of the packing instruction specified in the annex. For carriage by mail the total gross mass of the package shall not exceed 30 kg in any case.

(4) For carriage in accordance with paragraphs (1) to (3) above the mark illustrated below shall be displayed on each package on a background of a contrasting colour and shall be clearly visible and legible. The width of the line shall be at least 2 mm; the letters and numbers shall be at least 6 mm high:



(5) All other provisions of ADR relating to the carriage of infectious substances of class 6.2 shall not apply.

(6) This multilateral agreement shall apply to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed it up to 15th May 2008, unless it is revoked before that date by at least one of the signatories, in which case it shall remain applicable only for transport between the Contracting Parties to ADR which have signed but have not revoked this agreement, on their territory, up to that date.

Annex

Packing instruction according to paragraph 3

1. The packaging shall be of good quality, strong enough to withstand the shocks and loadings normally encountered during transport, including transshipment between transport units and between transport units and warehouses as well as any removal from a pallet or overpack for subsequent

manual or mechanical handling. Packagings shall be constructed and closed to prevent any loss of contents that might be caused under normal conditions of transport by vibration or by changes in temperature, humidity or pressure.

2. The packaging shall consist of three components:
 - a) a primary receptacle,
 - b) a secondary packaging, and
 - c) an outer packaging.
3. Primary receptacles shall be packed in secondary packagings in such a way that, under normal conditions of transport, they cannot break, be punctured or leak their contents into the secondary packaging. Secondary packagings shall be secured in outer packagings with suitable cushioning material. Any leakage of the contents shall not compromise the integrity of the cushioning material or of the outer packaging.
4. The completed package shall be capable of successfully passing the drop test in 6.3.2.5 as specified in 6.3.2.3 and 6.3.2.4 of the ADR except that the height of the drop shall not be less than 1.2 m.
5. Packagings for liquid substances:
 - a) The primary receptacle(s) shall be leakproof.
 - b) The secondary packaging shall be leakproof.
 - c) If multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they shall be either individually wrapped or separated to prevent contact between them.
 - d) Absorbent material shall be placed between the primary receptacle(s) and the secondary packaging. The absorbent material shall be in quantity sufficient to absorb the entire contents of the primary receptacle(s) so that any release of the liquid substance will not compromise the integrity of the cushioning material or of the outer packaging.
 - e) The primary receptacle or the secondary packaging shall be capable of withstanding, without leakage, a pressure differential of 95 kPa (0.95 bar).
6. Packagings for solid substances:
 - a) The primary receptacle(s) shall be siftproof.
 - b) The secondary packaging shall be siftproof.
 - c) If multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they shall be either individually wrapped or separated to prevent contact between them.
7. Refrigerated or frozen specimens: Ice, dry ice and liquid nitrogen
 - a) When dry ice or liquid nitrogen is used to keep specimens cold, all applicable requirements of the ADR shall be met.
 When used, ice or dry ice shall be placed outside the secondary packagings or in the outer packaging or an overpack. Interior supports shall be provided to secure the secondary packagings in the original position after the ice or dry ice has dissipated.
 If ice is used, the outer packaging or overpack shall be leakproof.
 If carbon dioxide, solid (dry ice) is used, the packaging
 - shall be designed and constructed to permit the release of carbon dioxide gas to prevent a build-up of pressure that could rupture the packagings and
 - shall be marked “Carbon dioxide, solid” or “Dry ice”.
 - b) The primary receptacle and the secondary packaging shall maintain their integrity at the temperature of the refrigerant used as well as the temperatures and pressures, which could result if refrigeration were lost.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung M143

gemäss Abschnitt 1.5.1 ADR über die Beförderung diagnostischer Proben

(1) Abweichend von den Bestimmungen des ADR über die Beförderung ansteckungsgefährlicher Stoffe der Klasse 6.2, insbesondere von jenen des Unterabschnitts 2.2.62.1, dürfen jene diagnostischen Proben, für welche die Bestimmungen in Absatz 2.2.62.1.6 gelten, auch unter den in den nachstehenden Absätzen angeführten Bedingungen befördert werden.

(2) Diagnostische Proben auf Teststäbchen oder -streifen dürfen in Innenverpackungen aus Karton (zB Heftchen oder Briefchen) und in ausreichend beständigen und dichten Außenverpackungen (zB Beutel oder Taschen) aus undurchlässigem Kunststoff oder Kunststoff-Folie verpackt sein. Die Verpackung muss nicht den Vorschriften für die Klasse 6.2 entsprechen. Die Gesamtmasse des Versandstücks darf in keinem Fall 500 g überschreiten.

(3) Andere diagnostische Proben als die in Absatz (2) genannten, müssen den Anforderungen der im Anhang angeführten Verpackungsanweisung entsprechen. Bei Postbeförderung darf die Gesamtmasse des Versandstücks in keinem Fall 30 kg überschreiten.

(4) Bei der Beförderung gemäss den vorstehenden Absätzen (1) bis (3) ist jedes Versandstück mit der nachstehenden Kennzeichnung zu versehen. Diese Kennzeichnung muss auf einem Hintergrund von kontrastierender Farbe angebracht und deutlich sichtbar und lesbar sein. Die Dicke der Linie muss mindestens 2 mm, die Zeichenhöhe der Buchstaben und Ziffern mindestens 6 mm betragen:



(5) Alle anderen Bestimmungen des ADR für die Beförderung ansteckungsgefährlicher Stoffe der Klasse 6.2 gelten nicht.

(6) Diese multilaterale Vereinbarung gilt für Beförderungen auf den Hoheitsgebieten der Vertragsparteien des ADR, welche die Vereinbarung unterzeichnet haben, bis zum 15. Mai 2008. Wird sie vorher von einer Vertragspartei, welche die Vereinbarung unterzeichnet hat, widerrufen, so gilt die Vereinbarung bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen auf den Hoheitsgebieten jener Vertragsparteien des ADR, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Anhang

Verpackungsanweisung gemäss Absatz 3

1. Die Verpackung muss von guter Beschaffenheit und ausreichend stark sein, dass sie den Stößen und Belastungen, die unter normalen Beförderungsbedingungen auftreten können, standhält, einschließlich des Umschlags zwischen Beförderungsmitteln und/oder Lagerhallen sowie jeder Entnahme von einer Palette oder aus einer Umverpackung zur nachfolgenden manuellen oder mechanischen Handhabung. Sie muss so hergestellt und so verschlossen sein, dass unter normalen Beförderungsbedingungen das Austreten des Inhalts, insbesondere infolge von Vibration, Temperaturwechsel, Feuchtigkeits- oder Druckänderung vermieden wird.
2. Die Verpackung muss aus drei Komponenten bestehen:
 - a) einem Gefäß als erste Verpackung,
 - b) einer zweiten Verpackung und
 - c) einer Außenverpackung.
3. Die Gefäße als erste Verpackung sind so in die zweiten Verpackungen zu verpacken, dass sie unter normalen Beförderungsbedingungen nicht zerbrechen oder durchlöchert werden können oder deren Inhalt nicht in die zweite Verpackung austreten kann. Die zweiten Verpackungen müssen mit geeigneten Polsterstoffen in die Außenverpackung eingebettet werden. Beim Austreten des Inhalts müssen Polsterstoffe und Außenverpackung unbeeinträchtigt bleiben.
4. Das fertige Versandstück muss die Fallprüfung in Unterabschnitt 6.3.2.5 nach den Bestimmungen der Unterabschnitte 6.3.2.3 und 6.3.2.4 ADR erfolgreich bestehen können, wobei jedoch die Mindestfallhöhe 1,20 Meter beträgt.

5. Verpackungen für flüssige Stoffe:
 - a) Das (die) Gefäße als erste Verpackung muss (müssen) wasserdicht sein.
 - b) Die zweite Verpackung muss wasserdicht sein.
 - c) Wenn mehrere zerbrechliche Gefäße als erste Verpackung in eine einzige zweite Verpackung eingesetzt werden, müssen sie entweder einzeln eingewickelt oder so getrennt werden, dass eine gegenseitige Berührung ausgeschlossen ist;
 - d) Zwischen das (die) Gefäß(e) als erste Verpackung und die zweite Verpackung ist absorbierendes Material zu geben, dessen Menge ausreicht, den gesamten Inhalt des (der) Gefäße(s) als erste Verpackung aufzunehmen, so dass bei Freiwerden des flüssigen Stoffes Polsterstoffe und Außenverpackung unbeeinträchtigt bleiben.
 - e) Das Gefäß als erste Verpackung oder die zweite Verpackung müssen einem Druckunterschied von 95 kPa (0.95 bar) ohne Undichtheiten standhalten können.
6. Verpackungen für feste Stoffe:
 - a) Das (die) Gefäße als erste Verpackung muss (müssen) staubdicht sein.
 - b) Die zweite Verpackung muss staubdicht sein.
 - c) Wenn mehrere zerbrechliche Gefäße als erste Verpackung in eine einzige zweite Verpackung eingesetzt werden, müssen sie entweder einzeln eingewickelt oder so getrennt werden, dass eine gegenseitige Berührung ausgeschlossen ist.
7. Proben in gekühltem oder gefrorenem Zustand: Eis, Trockeneis und flüssiger Stickstoff
 - a) Wird zur Kühllhaltung der Proben Trockeneis oder flüssiger Stickstoff verwendet, so sind alle diesbezüglichen Bestimmungen des ADR einzuhalten.

Wird Eis oder Trockeneis verwendet, so ist es außerhalb der zweiten Verpackungen, in der Außenverpackung oder einer Umverpackung unterzubringen. Innenhalterungen sind vorzusehen, um nach dem Verflüchtigen des Eises oder Trockeneises den Verbleib der zweiten Verpackungen in der ursprünglichen Lage zu sichern.

Wird Eis verwendet, so muss die Außenverpackung oder die Umverpackung wasserdicht sein.

Wird Kohlendioxid, fest (Trockeneis) verwendet, so ist die Verpackung

 - so auszulegen und zu bauen, dass sie ein Entweichen von Kohlendioxidgas zulässt, um einen zum Bersten führenden Druckaufbau zu verhindern und
 - mit einer Aufschrift „Kohlendioxid, fest“ oder „Trockeneis“ zu versehen.
 - b) Das Gefäß als erste Verpackung und die zweite Verpackung müssen imstande sein, ihre Funktionsfähigkeit sowohl bei der Temperatur des verwendeten Kühlmittels als auch bei den Temperaturen und Drücken beizubehalten, die sich bei Versagen der Kühlung ergeben können.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 15. Mai 2003 und von der Tschechischen Republik am 15. August 2003 unterzeichnet.

Schüssel